

美国

历届总统传

The American Presidents:

Biographies of Chief Executives

——从华盛顿到克林顿

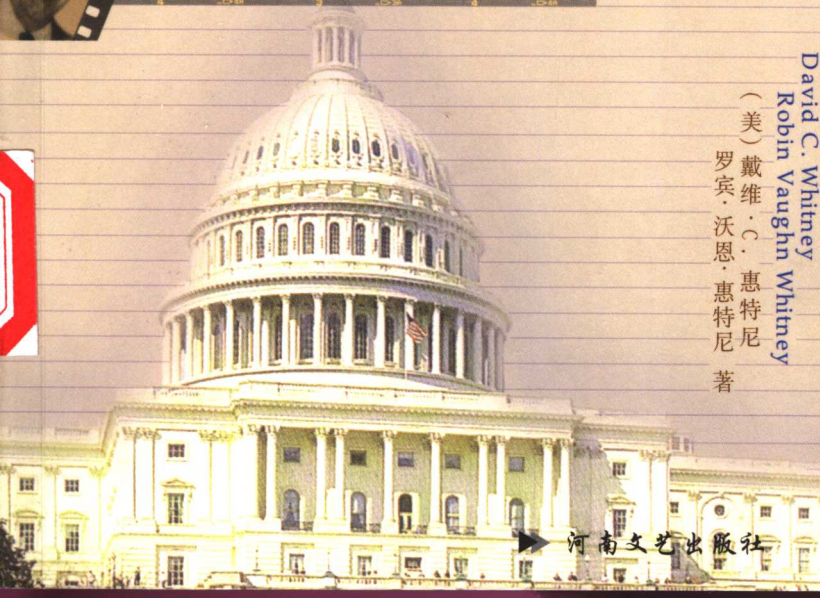
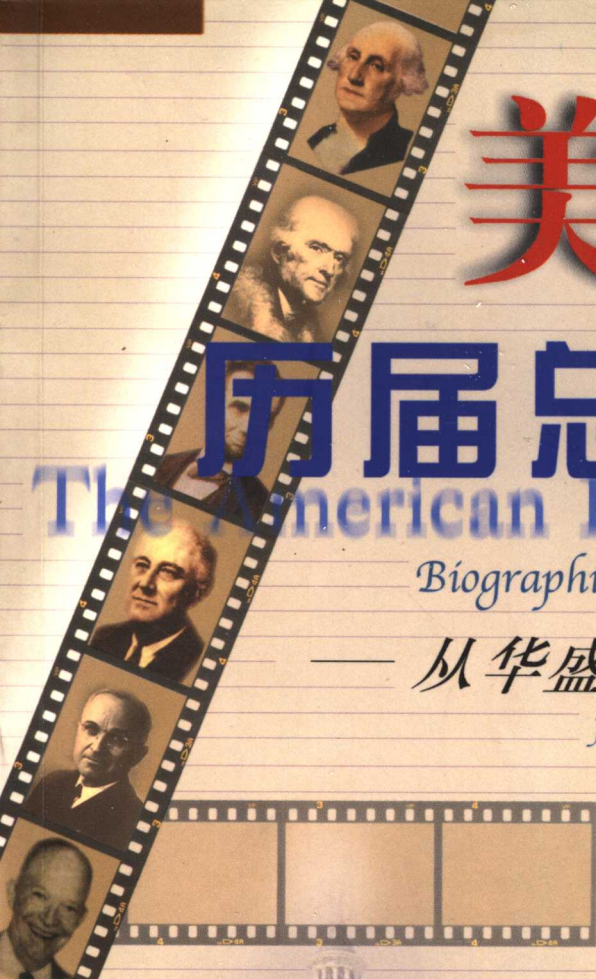
from Washington to Clinton

刘国明 杨志渊 译

David C. Whitney

Robin Vaughn Whitney

(美)戴维·C·惠特尼
罗宾·沃恩·惠特尼 著



河南文艺出版社

美国历届总统传

The American Presidents:
Biographies of Chief Executives

——从华盛顿到克林顿

from Washington to Clinton

刘国明

杨志渊
译

05
10
13

-05

David C. Whitney
Robin Vaughn Whitney

David C. Whitney
Robin Vaughn Whitney 著

河南文艺出版社

The American Presidents/David C. Whitney, Robin Vaughn Whitney
Published by The Reader's Digest Association, Inc., 1996, by permission of Doubleday Book & Music Clubs, Inc.
Copyright©1967, 1969, 1975, 1978, 1982, 1985 by Nelson Doubleday, Inc.
Copyright©1989, 1993 by Doubleday Book & Music Clubs, Inc.
Originally published under the title *The Graphic Story of the American Presidents*, copyright©1968, 1969, 1971, 1972, 1973, 1975 by J. G. Ferguson Publishing Company.
Translation copyright©1999 by The Publishing Department of the Henan Provincial Government.
Published in cooperation with GuildAmerica(R), an imprint of Doubleday Direct, Inc., USA
All Rights Reserved

此书最初以《美国总统趣闻录》为名出版, 1968, 1969, 1971, 1973, 1975 年版权归属 J. C. 弗格森出版公司。本书从读者文摘有限公司 1996 年版(修订第 8 版)译出, 中文专有出版权为河南省新闻出版局所有, 由河南文艺出版社与吉尔德美利坚公司合作出版, 美国驻华大使馆新闻文化处协助提供版权。

图字 16 - 2001 - 030

图书在版编目(CIP)数据

美国历届总统传/(美)惠特尼(Whitney, D. C.), (美)惠特尼(Whitney, L. V.) 著; 刘国明等译. —郑州: 河南文艺出版社, 2001. 2

书名原文: The American Presidents

ISBN 7 - 80623 - 269 - 9

I. 美… II. ①惠… ②惠… ③刘… III. 总统 - 列传 - 美国
IV. K837. 127

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 25879 号

河南文艺出版社出版发行

河南第一新华印刷厂印刷

新华书店经销

开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 23.75

字数 550000 印数 1—4500

2001 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 1 次印刷

定价 28.00 元

如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系。

中译本序言

《美国历届总统传》是美国《读者文摘》于 1998 年推出的最新版第 8 版。该书曾于 1967、1969、1975、1978、1982、1985、1990 年分别出版过 7 版。本书原名《美国总统趣闻录》，J.G. 弗格森出版公司 (J.G. Ferguson Publishing Company) 曾于 1968、1969、1971、1972、1973、1975 年出版过 6 版。这是一本深受读者欢迎的畅销书。本书作者在第 8 版中补充了最新的资料，从华盛顿到克林顿，所有的美国总统传记集于本书一身。作者为适应现代人阅读的口味，对新版本进行了重要修订。

本书作者戴维·C. 惠特尼 (David C. Whitney) 和妻子罗宾·沃恩·惠特尼 (Robin Vaughn Whitney) 用科学的态度，引人入胜的笔法，为美国首脑人物勾画了一幅幅精确无误、栩栩如生的从政图，向人们展示了每一个人怎样经历一系列的胜利、失败、挫折和成功而入主白宫，以翔实的历史资料揭示了每个人为什么成为这样的人，为什么要当那样的总统。美国的政治有其独到之处，在美国的历史长河中，他们每个人的出现都有其客观规律可循，都是历史的必然，都有自身的价值。

本书以传记的形式记述了美国自乔治·华盛顿到比尔·克林顿等 41 位总统的生平事迹，对各个总统的家庭出身、社会环境、文化教育、恋爱婚姻、家庭生活、社会经历、政治生涯，以及个人

的性格特征、工作作风、方针政策、政绩大小、得失成败,当世及后世的评价等等,都作了比较详细的阐述。文笔生动流畅,除了历史性的记述之外,还穿插了一些轶闻趣事,鲜明地反映出各个总统的性格特征,读之饶有兴趣。书后附录了历届总统夫人、历届政府主要负责人员的姓名,以及美国宪法中关于总统制度的起源和沿革,这些资料对研究美国历史政治制度都有一定的参考价值。

美国总统们所留下的遗产是伟大与平凡、杰出与一般、强壮与软弱的混合体。就整体而言,这些身居要职的人较好地保持了美国政治的连续性。

作者戴维·C. 惠特尼是位美国历史学家。他的著作还有《自由奠基人》、《美国遗产》、《强悍的二十年》、《革命人民:76 殖民精神》等。他还编辑过《世界百科全书》、《美国百科全书》等大型参考书籍。现为美国纽约州查帕瓜的惠特尼编写组的总编辑,专门为各出版公司编写参考书籍。

译者从 1991 年 1 月 26 日动笔翻译本书原著的第 7 版到把第 8 版新增部分补译完毕和对整个译稿的反复修改,用了近 9 年的时间。在此期间,河南人民出版社的马怀松处长、宋庭亮编辑为联系本书的版权帮了很多忙,宋庭亮编辑对第 7 版的中译稿通读了一遍,并提出了重要的修改意见,对他们的帮助表示诚挚的谢意。河南文艺出版社社长杨贵才同志、编辑鲁新轩同志为本书中译本的出版作了大量艰苦细致的工作,美国驻华使馆新闻文化处和出版发行部的杨更琪先生为解决本书中译本的版权问题进行了长达数年坚持不懈的努力,最终使本书得以在河南出版,对他们的大力支持、无私奉献表示衷心的感谢。

译者

1999 年 9 月 9 日于郑州

前 言

美国的每一位总统在他那段历史剧中扮演的都是明星角色。哪个演员都不敢像当过总统的人那样,说自己的抱负、才能多么适合自己所扮演的角色。也没有哪个剧作家能够构思出一部像在白宫这个舞台上演出的那样充满了如此多的悬念、悲剧、喜剧以及命运如此难测的作品。

两个世纪之前建国时,美国总统这个官职在世界上是独一无二的。这是个选举产生的统治者,每4年选举一次,他集国王、首相、总司令的权力于一身。精通王室政治的欧洲政客们心照不宣地互相交换眼色,并预言说,美国人这种别出心裁的试验最多只能延续几年,其理由是:如果总统是个强硬的人,他将不会屈从于选民的意志,会使自己变成终身国王;如果总统是个懦弱的人,他将会在4年任期期满之前就被推翻。那些欧洲政客错了。只有通过总统生活和他们在美国民主政治发展进程中所扮演的角色进行研究,才能知道他们错的原因。

美国的政体系统是极为复杂的,它有监督和制约机制,有宪法限定的权限,有极为复杂的两党政治。然而,这个系统的核心却依赖于一个非常简单的思想:选民有权每隔一定的时间换一次他们的领导人。每隔4年,选民可以认定保留或改换总统。每隔两年,选民可以通过对总统所在党的国会议会候选人的支

持或反对来评判总统的政策。况且,如果总统有叛国、受贿或“其他重罪和劣迹”时,国会有权弹劾总统。今天,这个人可能身居世界上权力最大的要职,明天,他可能就会被罢官免职,成为普通平民。乔治·华盛顿把总统的职权移交给约翰·亚当斯的顺利实现,首次向全世界证实了这种简单的思想已被普遍接受。华盛顿用自己的行动为美国政体创设了一个永葆活力的机制,这种机制使得选民能够容忍他们不喜欢的总统,因为他们知道,用不了多久他们就能够撤换他。

更重要的一点是,人们接受了这样的思想:无论是总统还是他所在的政党被一位新的领导人和一个新的政党接替时,可以通过选举的方式而不是通过暴力的方式来实现。第一次这样的“选举革命”发生在自由主义者托马斯·杰斐逊与其民主共和党击败保守的约翰·亚当斯及其联邦党的竞选之中。那时,悲观者预言,如果民主共和党得手控制政权的话,大街上将会血流成河。但是,当亚当斯和平地步下政坛后,杰斐逊向人们证实,反对党能够以负责的态度来掌握政权。从此,选举的传统形成了。

起初,总统不是由所有选民直接选举的。从华盛顿到约翰·昆西·亚当斯,总统候选人都是由参众两院的秘密会议选出来的。而后由州议会委派选举人组成总统选举团,用间接选举的方式来选出总统。由于这个选举系统,早期的总统们不努力去吸引大众选民,却极力去获得国会和州议会的宠爱。从现代意义上看,总统的政治竞选运动是不为人知的。这些总统们自己——华盛顿、亚当斯、杰斐逊、麦迪逊和门罗——强调的是,他们国务活动家的角色要比大众政治家的角色重要得多。

1824年的竞选打破了这一模式。在总统选举团的投票中,没有一个候选人得到压倒多数票,因此,又让众议院来选举总统。虽然安德鲁·杰克逊获得了大多数选票,但约翰·昆西·亚当

斯和亨利·克莱的支持者们联合起来,把总统的宝座给了亚当斯,亚当斯回敬的礼物是,任命克莱为国务卿。杰克逊的追随者们大叫:“肮脏!”

1828年那次选举,除南卡罗来纳州外,选举总统的权力全部从州议会移交给了全体选民,进行直接的选举。1828年,杰克逊在与亚当斯的再次对垒中获胜,成了现代意义上的由大众直接选举出来的第一个总统。年高位尊的大员们,因杰克逊为那些落后的边远地区的追随者们敞开白宫的大门并消减他们在得胜政党中的官职席位而感到恐惧。

接着,杰克逊又打破了国会秘密会议有权提名总统候选人的传统。1832年,民主党召开第一次全国会议,把全国各州的政治家们集中在一起,提名杰克逊连任总统,并批准他挑选马丁·范布伦当副总统。

大喊大叫式的全国政治竞选运动起始于1840年。辉格党认识到把其候选人的形象宣传给民众的重要性,他们把威廉·亨利·哈里逊装扮成一个出生在小木屋中的民族英雄。他们用火炬游行、竞选标语、竞选歌曲等方式唤起大约百分之六十多的选民参加投票,参选人数比以前的选举大为增加。

从那时起,主要的政党选择总统候选人时,开始把对大众的吸引力与个人才能同等对待了。候选人的竞选越来越具扩展性,他们极力让尽可能多的选民见到样子,听到声音。最后,由广播和电视把总统的竞选直接送到了选民的家里。

杰克逊之后的事向人们表明,总统已不再是受过大学教育的最优等的人的专利,并非政治寡头的平民百姓也可以当总统,儿子“长大当总统”已成为美国许多母亲的梦。后来的许多总统都把他们的成功归因于母亲的鼓励。当过总统的人都曾很想得到总统这个职务,为得到它都付出了艰苦的努力,例外的情况是

不多见的。有些是富人,他们把一生都献给了公用事业。有些是穷孩子,他们凭借霍雷肖·阿尔杰精神一直奋斗到最高处。(霍雷肖·阿尔杰是美国最受欢迎的作家,他在书中宣讲的是:凭着诚实、不屈不挠的乐观精神和艰苦的工作,善良的孩子会得到应有的报偿——尽管这种报偿往往凭好运而突然到来。)还有些人是在战场上赢得了好名声。大多数人都当过律师,律师的职业是通向地方政坛的自然通行证。在爬上全国的最高职位之前,几乎所有的人在政界都任过职。

这些成为我们最成功的总统的人都是既具有作为国务活动家来管理政府的才能,又具有作为政治家领导他们政党的本事。这些人在成为总统之前就已清醒地知道要完成计划需要履行的法定程序,一是在内部需要当好本党的领导,二是在外部需要引起选民们的普遍注意。

一般情况下,历史学家对那些从立法机构或各州攫取权力来强化职权的总统给以“伟大”的褒奖。这样的评判常常反映出历史学家选择事实的政党偏见。

一个总统在政治会议和选举中被同时代的人看重,获得好评,取得成功后,就会成为他提名连任总统和进行再次竞选的资本。换句话说,也许这是最成功的——如果不必是“最伟大的”——总统在其第一次任职期间能首先很好地满足本党的需要,而后选民们就有可能使他连选连任。只有不足一半的总统——仅仅 14 个人——达到了这样的标准,他们是:乔治·华盛顿、托马斯·杰斐逊、詹姆斯·麦迪逊、詹姆斯·门罗、安德鲁·杰克逊、亚伯拉罕·林肯、尤利塞斯·S. 格兰特、格罗弗·克利夫兰、威廉·麦金利、伍德罗·威尔逊、富兰克林·D. 罗斯福(他被选上 4 次)、德怀特·D. 艾森豪威尔、里查德·尼克松(在证实这一规律上他可能是个例外)、罗纳德里根、威廉·杰斐逊·克林顿。这个

名单之后还应加上4位在前任总统死后继任总统,在一部分或大部分上任总统留下的任期内成功地履行了职责,以令人满意的行为赢得了连任总统的提名并竞选获胜,在他们自己的总统任期内圆满完成任务的总统,他们是:西奥多·罗斯福、卡尔文·柯立芝、哈里·杜鲁门和林登·约翰逊。

大多数总统——共22个——在总统位置上只服务了4年或不足4年,他们在历史上留下的印记非常平淡,以致大多数美国人已忘记了他们的名字。

一多半的总统在入主白宫之前都在军队干过。他们中有11位将军:华盛顿、杰克逊、W.H. 哈里逊、泰勒、皮尔斯、格兰特、海斯、加菲尔德、阿瑟、本杰明·哈里逊和艾森豪威尔。另12个人军衔较低:门罗、泰勒、林肯、麦金利、西奥多·罗斯福、杜鲁门、肯尼迪、林登·约翰逊、尼克松、福特、卡特、里根和布什。后7个人,是最近的总统,都在第二次世界大战中服役过。

三分之二的总统在国会供过职。其中22人当过众议员,15人当过参议员,9人在美国国会的众参两院都干过,他们是:杰克逊、W.H. 哈里逊、泰勒、皮尔斯、布坎南、安德鲁·约翰逊、肯尼迪、林登·约翰逊和尼克松。

19位总统曾当过州长或准州长,他们是:杰斐逊(弗吉尼亚)、门罗(弗吉尼亚)、杰克逊(佛罗里达)、范布伦(纽约)、W.H. 哈里逊(印第安纳)、泰勒(弗吉尼亚)、波尔克(田纳西)、安德鲁·约翰逊(田纳西)、海斯(俄亥俄)、克利夫兰(纽约)、麦金利(俄亥俄)、西奥多·罗斯福(纽约)、塔夫脱(菲律宾群岛)、威尔逊(新泽西)、柯立芝(马萨诸塞)、F.D. 罗斯福(纽约)、卡特(佐治亚)、里根(加利福尼亚)和克林顿(阿肯色)。

4位总统因自然原因在任职期间去世,他们是:W.H. 哈里逊、泰勒、哈定和富兰克林·D. 罗斯福。4位总统遇刺身亡,他

们是：林肯、加菲尔德、麦金利和肯尼迪。1 位总统辞去了职务，他就是尼克松。其结果是，有 9 人因前任的去世和辞职而由副总统当上了总统，他们是：泰勒、菲尔莫尔、安德鲁·约翰逊、阿瑟、西奥多·罗斯福、柯立芝、杜鲁门、林登·约翰逊和杰拉尔德·福特。

12 位总统或前任总统企图连任而被对手击败，他们是：约翰·亚当斯、约翰·昆西·亚当斯、范布伦、菲尔莫尔、克利夫兰、本杰明·哈里逊、西奥多·罗斯福、塔夫脱、胡佛、福特、卡特和布什。7 位总统在一任期满之后没有再去连连任，他们是：泰勒、波尔克、皮尔斯、布坎南、安德鲁·约翰逊、海斯和阿瑟。5 位总统是在经过一次总统选举的失败之后才赢得这一职务的，他们是：杰斐逊、杰克逊、W. H. 哈里逊、克利夫兰和尼克松。克利夫兰这个人，虽当了两次总统，却并不是连选连任，这种异常的情况出现了这样的结果，虽然只有 41 个人当过政府的首脑，但却出现了 42 个总统。

美国总统宣誓就职时的平均年龄是 54 岁。当总统时最年轻的是西奥多·罗斯福，他在麦金利死后接任总统时只有 42 岁。但选上的总统最年轻的是 43 岁的约翰·F. 肯尼迪。被选进白宫的年龄最大的总统是罗纳德·里根，他第一次当总统时 69 岁，连任时 73 岁。在所有这些当过总统的人中间，最长寿的是约翰·亚当斯，他活了 90 岁零 8 个月。

自 1856 年共和党与民主党开始竞选总统至今，在 35 次总统竞选中，共和党获胜 21 次，民主党获胜 14 次。

这 41 个当过总统的人对他们扮演的角色看法是不同的。有人接受这个职务是作为一种报偿来为他们的国家服务的，这纯粹是一种责任。有些人是害怕担负如此重大的责任的，特别是一些在前任总统死后由副总统而被迫去当总统的人尤其如

此。有些人把总统之职作为难以承担的重任,可以毫不夸张地说,他们一直为它工作到死。其他的人,像西奥多·罗斯福,则认为这个职务很有趣。但谁都没有托马斯·杰斐逊的描述说服力强,他称总统之职为“不幸之集大成”。他们这 41 个人都会同意这种看法的。它的意思就是,“不当家不知柴米贵”,当家人啥难都得做。

戴维·C. 惠特尼
罗宾·沃恩·惠特尼

目 录

□ 中译本序言	(1)
□ 前言	(1)
□ 乔治·华盛顿	(1)
□ 约翰·亚当斯	(21)
□ 托马斯·杰斐逊	(34)
□ 詹姆斯·麦迪逊	(52)
□ 詹姆斯·门罗	(62)
□ 约翰·昆西·亚当斯	(72)
□ 安德鲁·杰克逊	(81)
□ 马丁·范布伦	(102)
□ 威廉·亨利·哈里逊	(111)
□ 约翰·泰勒	(118)
□ 詹姆斯·诺克斯·波尔克	(125)
□ 扎卡里·泰勒	(133)
□ 米勒德·菲尔莫尔	(140)

- 富兰克林·皮尔斯 (147)
- 詹姆斯·布坎南 (157)
- 亚伯拉罕·林肯 (166)
- 安德鲁·约翰逊 (187)
- 尤利塞斯·S. 格兰特 (197)
- 拉瑟福德·B. 海斯 (207)
- 詹姆斯·A. 加菲尔德 (216)
- 切斯特·A. 阿瑟 (224)
- 格罗弗·克利夫兰 (231)
- 本杰明·哈里逊 (249)
- 威廉·麦金利 (259)
- 西奥多·罗斯福 (269)
- 威廉·霍华德·塔夫脱 (286)
- 伍德罗·威尔逊 (295)
- 沃伦·加梅利尔·哈定 (315)
- 卡尔文·柯立芝 (330)
- 赫伯特·克拉克·胡佛 (340)
- 富兰克林·德拉诺·罗斯福 (352)
- 哈里·S. 杜鲁门 (367)
- 德怀特·戴维·艾森豪威尔 (384)
- 约翰·菲茨杰拉德·肯尼迪 (399)
- 林登·贝恩斯·约翰逊 (414)
- 理查德·米尔豪斯·尼克松 (431)
- 杰拉尔德·鲁道夫·福特 (478)
- 吉米·卡特 (503)
- 罗纳德·里根 (539)
- 乔治·赫伯特·沃克·布什 (570)

□ 威廉·杰斐逊·克林顿	(604)
□ 附录	(634)
I . 总统要事	(634)
II . 历届总统夫人	(638)
III . 副总统	(643)
IV . 历届总统选举	(647)
V . 历届内阁和主要政府官员名单	(654)
VI . 总统历史遗址	(695)
VII . 两大党对国会的控制情况	(717)
VIII . 两大党对国会的控制情况续表	(722)
IX . 1774 年—1789 年国会选出的总统	(728)
X . 总统的由来	(728)

乔治·华盛顿

——美国第一任总统

(1789年—1797年)

- 1732年(2月22日) 出生在弗吉尼亚州威斯特摩兰县波普·克里克农场的韦克菲尔德。
- 1747年 十五岁离开学校后成为一个测量员。
- 1753年 在弗吉尼亚军队中宣誓就任少校。
- 1753年—1754年 送信给在西宾西法尼亚的法军,向他们发出警告,要他们离开俄亥俄河谷。
- 1754年(7月4日) 被迫向攻击尼塞西蒂堡的法国人投降。
- 1754年—1758年 在弗吉尼亚军队中与法国人和印第安人打仗,升任上校军衔。
- 1759年(1月6日) 和马莎·丹德里奇·卡斯蒂斯结婚。
- 1774年—1775年 作为弗吉尼亚代表团成员去参加第一次和第二次大陆会议。

- 1775 年—1783 年 在独立战争中任大陆军司令。
- 1787 年 组织全国性的会议,勾画建立美利坚合众国的蓝图。
- 1789 年—1797 年 任美国的第一任总统。
- 1798 年(7 月 4 日) 在国家受到法国战争威胁时任美国军队总司令,被授予中将军衔。
- 1799 年(12 月 14 日) 在弗吉尼亚的蒙特弗农去世。

国民一致同意选举乔治·华盛顿任新设立的官职——美国总统,巨大的声望使他很容易地定下了一个延续下去的惯例,即用选举的办法来产生世界上权力最大的官职。

华盛顿虽然不愿离开他喜欢的引退生活,不愿离开他热爱的故土蒙特弗农,但他感到引导新的共和国迈出第一步是他的责任,他曾为了独立而领导国民进行过不懈的斗争。后来,政敌攻击华盛顿,说他接受这个官职是为了满足虚荣心,这使他非常愤怒。因为他知道,他只要暗示一下,在独立战争结束时他的同事们就会使他当上美国的国王。

1775 年,华盛顿的使命感曾使他接受了大陆军司令这一危险性极大的职务,他把军队组织在一起,战胜各种艰难困苦,终于赢来了自由。1787 年,当他看到新国家在脆弱的联邦法下有出现不和、互相倾轧的危险时,他又把各位代表组织在一起,鼓励他们制定了宪法。

不管是身材还是技艺,华盛顿的形象都很高大。他那 6.2 英尺的大个子和沉静高贵的面容使人们一看就会产生一种敬畏的感觉。华盛顿在战场上创立的奇迹,使他成了同时代人崇拜的偶像。但对他的盲目崇拜也给他带来了难堪。不管是当初的还是现在的人,都拒绝接受华盛顿是凡人这一真理,不承认他像